

Management	DH / Manager	PIC	Signature Verified

To: **MUFG Bank, Ltd.**  
Kính gửi: **Ngân hàng MUFG Bank, Ltd.**

Chi nhánh TP. Hồ Chí Minh (*Ho Chi Minh City Branch*)  
Chi nhánh TP. Hà Nội (*Hanoi Branch*)

Ngày / Date: \_\_\_\_\_

## **ĐƠN YÊU CẦU THỰC HIỆN GIAO DỊCH QUA CHỈ THỊ QUA FAX** **APPLICATION FOR FACSIMILE INSTRUCTIONS**

**Tên Tài Khoản (tiếng Anh hoặc tiếng Việt) / Account name (Vietnamese or English)**

**Số Fax của Khách Hàng / Customer's Fax Number**

như đăng ký mới nhất bởi Khách hàng với Ngân Hàng tại Yêu Cầu Mở Tài Khoản (Mẫu A-1) hoặc Thông Báo Thay Đổi (Mẫu A-2) hoặc Thông Báo Thay Đổi Địa Chỉ (chỉ áp dụng cho Chi Nhánh TP. Hồ Chí Minh) (tùy từng trường hợp cụ thể) hoặc các văn bản khác hay số fax khác được liệt kê dưới đây:  
*as the latest registration by Customer to the Bank at Request to Open Account (Form A-1) or Advice of Change (Form A-2) or Advice of Address Change (applied for Ho Chi Minh City Branch only) (as the case may be) or other documentation or other fax number as listed below:*

**Số Điện thoại và số Fax của Ngân Hàng / Bank's Phone Number and Fax Number:**

Hiển thị trên trang web chính thức của Ngân Hàng/ *As available in the Bank's official website:*

- Chi nhánh TP. Hồ Chí Minh / *Ho Chi Minh City Branch:*  
<http://www.bk.mufg.jp/global/globalnetwork/asiaoceania/hochiminhcity.html>
- Chi nhánh Hà Nội / *Ha Noi Branch:*  
<http://www.bk.mufg.jp/global/globalnetwork/asiaoceania/hanoi.html>

Yêu cầu thực hiện giao dịch qua chỉ thị qua fax này ("**Yêu Cầu**") tạo thành một phần, và chịu sự điều chỉnh của Điều Khoản và Điều Kiện Chung Áp Dụng Cho Các Chỉ Thị Qua Fax, được sửa đổi và bổ sung tùy từng thời điểm bởi Quý Ngân Hàng ("**Các Điều Khoản Chỉ Thị Qua Fax**"). Các thuật ngữ không được định nghĩa tại Yêu Cầu này sẽ có ý nghĩa như trong Các Điều Khoản Chỉ Thị Qua Fax.

*Application for Facsimile Instructions ("**Application**") forms part of, and is subject to, the General Terms and Conditions Applicable to Facsimile Instructions as amended and supplemented from time to time by the Bank (the "**Facsimile Instructions Terms**"). Terms not defined under this Application shall have the meaning as ascribed to them in the Facsimile Instructions Terms.*

1. Yêu cầu Ngân Hàng chấp nhận các giao dịch như được nêu tại Khoản 3 dưới đây sẽ được Chúng tôi hoặc bất kỳ cá nhân nào được ủy quyền hợp pháp để hành động thay mặt chúng tôi thông báo hoặc chỉ thị qua fax theo Các Điều Khoản Chỉ Thị Qua Fax.  
*To request the Bank to accept the transactions as specified in item 3 below shall be communicated or instructed via facsimile by us or any individual authorized to act on behalf of us in accordance with the terms and conditions set forth in the Facsimile Instructions Terms.*
2. Liên quan tới các giao dịch nêu tại Khoản 3 của Yêu Cầu này, những người  
*In relation to the transactions stipulated in Item 3 of this Application, the persons*

Được liệt kê dưới đây / *as listed below*

Được liệt kê ở phụ lục đính kèm với Yêu Cầu này / *as listed in annex attached with this Application*

được chúng tôi ủy quyền đầy đủ để thay mặt chúng tôi đưa ra/nhận bất kỳ chỉ thị hoặc thông tin nào, đưa ra các xác nhận và thỏa thuận các hợp đồng và điều khoản với Ngân Hàng qua điện thoại liên quan tới Chỉ Thị Qua Fax (bao gồm nhưng không giới hạn đưa ra thông báo trước về việc gửi lệnh fax và/hoặc xác nhận các lệnh fax):

*are fully authorized to act on our behalf to give/receive any instruction or information, make any confirmation or agreement or agree any terms with your Bank by telephone in relation to the Facsimile Instructions (including but not limited to pre-advice telephone call and/or confirmation of any faxed instruction)*

Stt (No.)	Tên đầy đủ (Full name)	Chức vụ (Title)	Loại giao dịch áp dụng (Applicable transactions)	Số điện thoại (Telephone No.)
1				
2				
3				
4				
5				

Tổng số người được ủy quyền (Total number of Authorized persons): \_\_\_\_\_ người (persons)

Nếu có bất kì sự thay đổi nào về tên và số điện thoại hoặc loại giao dịch áp dụng của những người được liệt kê ở trên hoặc được liệt kê ở phụ lục đính kèm, chúng tôi sẽ ngay lập tức thông báo cho Ngân Hàng bằng một Thông Báo Thay Đổi Người Được Ủy Quyền Liên Lạc Qua Điện Thoại Liên Quan Đến Chỉ Thị Qua Fax.

*If there is any change in the name and telephone number or applicable transactions of the person listed in this Application or listed in attached annex, we will immediately inform the Bank by a Notice To Change Authorized Persons for Communication by Telephone For Facsimile Instructions.*

### 3. Danh sách các loại giao dịch được áp dụng Chỉ Thị Qua Fax:

*List of transaction types subject to Fax Instructions:*

- Tu chỉnh / Hủy bỏ Lệnh Chuyển Tiền và hoặc Lệnh Chuyển Tiền Giữa Các Tài Khoản Nội Bộ  
*Amendment / Cancellation of Remittance Application and/or Application for Remittance Between Intra-Office Accounts*
- Thư cam kết / Thư bảo đảm / Các chứng từ khác áp dụng cho việc chuyển tiền  
*Commitment Letter / Letter of Indemnity or other documentation applied for remittances*
- (\*) Tiền gửi có kỳ hạn/ *Fixed Deposit*
- (\*) Vay (ngắn hạn / trung hạn / dài hạn) / *Loan (short-term, medium term / long – term)*
- (\*) Nhờ thu xuất khẩu / nhập khẩu (kèm hoặc không kèm thư tín dụng)  
*Inward / Outward Bill Collections (with / without Letter of Credit)*
- (\*) Thư tín dụng nhập khẩu (ngoại trừ hối phiếu) / *Import Letter of Credit (except Bill of Exchange)*
- (\*) Chiết khấu bộ chứng từ xuất khẩu / *Export Bill Negotiation / Bill Boughts*
- (\*) Bảo lãnh / *Guarantee*
- (\*) Các giao dịch tài trợ thương mại khác / *Other trade finance services*
- (\*) Các giao dịch khác / *Others*

(\*) Các chứng từ cho các loại giao dịch này sẽ bao gồm đơn yêu cầu thực hiện giao dịch, đơn yêu cầu tu chỉnh / hủy bỏ giao dịch, thư cam kết và/hoặc thư bảo đảm và các loại chứng từ khác liên quan đến việc thực hiện loại giao dịch đó với Ngân hàng tùy thuộc vào sự chấp thuận của Ngân Hàng tùy từng thời điểm.

*Documents of for such transactions will include application for transaction, application for amendment / cancelation, commitment letter and/or letter of indemnity and other documents relating execution of that transaction with the Bank which are subjects to the Bank's acceptance from time to time.*

Ngày Hiệu Lực: \_\_\_\_\_, trừ khi Ngân Hàng có thông báo khác.  
*Effective Date unless otherwise notice by the Bank.*

Chúng tôi cam kết những thông tin trên đây là đúng sự thật và hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính chính xác, đúng sự thật của các thông tin nêu trên. Chúng tôi đồng ý bị ràng buộc bởi các quy định và điều kiện trong Các Điều Khoản Chỉ Thị Qua Fax. Bằng việc ký Yêu Cầu này, chúng tôi chấp thuận rằng các thỏa thuận giao dịch qua fax đã được ký kết giữa chúng tôi và Ngân Hàng đang có hiệu lực nếu có sẽ chấm dứt và được thay thế bởi Các Điều Khoản Chỉ Thị Qua Fax kể từ thời điểm ký Yêu Cầu này. Yêu Cầu này sẽ thay thế tất cả các yêu cầu thực hiện giao dịch qua fax trước đây của chúng tôi gửi Ngân Hàng (nếu có).

*We certify that the above information is truthful and take full responsibility for the accuracy, truthfulness of such information. We agree to bind ourselves by all regulations and conditions stated in the Facsimile Instructions Terms. We hereby consent that, by signing this Application, any fax agreement signed and executed by and between us and the Bank which are currently effective (if any) shall be superseded by the Facsimile Instructions Terms from the date hereto. This Application shall supersede all previous applications for facsimile instructions terms signed by us to the Bank (if any).*

**XÁC NHẬN BỞI KHÁCH HÀNG**  
**CONFIRMED BY THE CUSTOMER**

\_\_\_\_\_  
Chữ ký Người Đại Diện Hợp Pháp, Tên, Chức vụ và Dấu (nếu có)  
*(Authorized Representative's signature, Name & Title and Seal (if any))*

## PHỤ LỤC / ANNEX

**DANH SÁCH NHỮNG NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN ĐƯA RA / XÁC NHẬN  
QUA ĐIỆN THOẠI LIÊN QUAN TỚI CHỈ THỊ QUA FAX  
LIST OF AUTHORIZED PERSONS TO GIVE / MAKE CONFIRMATION  
BY TELEPHONE IN RELATION TO THE FACSIMILE INSTRUCTIONS**

(theo quy định tại khoản 2 của Yêu Cầu này)  
(subject to item 2 of this application)

Stt (No.)	Tên đầy đủ (Full name)	Chức vụ (Title)	Loại giao dịch áp dụng (Applicable transactions)	Số điện thoại (Telephone No.)
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				